

中老 500 千伏联网项目（老挝段）监理 Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section) 招标公告 Bidding Announcement

一、项目信息

I. Project Information

本招标项目为中老 500 千伏联网项目（老挝段）监理，招标人为老挝国家输电有限责任公司，项目资金已落实。该项目已具备招标条件，现对该项目进行公开招标。招标代理机构为创鑫（老挝）建设投资发展有限公司，欢迎有意并且具备相应资格的单位（以下简称投标人）参加投标，本项目采用资格后审方式。

This bidding project is for the Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section). The Employer is Electricite du Laos Transmission Company Limited ("EDL-T"), and the funding of the Project has been secured. The Project has met the conditions for bidding, and is now open for public bidding. Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd., the Bidding Agent entrusted by the Employer, now invites interested and eligible entities (hereinafter referred to as the "Bidder") to submit bids, and the Project adopts a post-qualification mechanism.

二、项目概况和招标范围

II. Project Overview and Bidding Scope

2.1 项目名称：中老 500 千伏联网项目（老挝段）监理

2.1 Project name: Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)

2.2 项目编号：2024-CXLAOS (GZ) -009

2.2 Project No.: 2024-CXLAOS(GZ)-009

2.3 采购地点：老挝境内

2.3 Place of procurement: within Laos

2.4 建设规模：

2.4 Construction scale:

(一) 变电部分

(I) Substation

新建 500kV 变电站，主变规模远期规模 3×750MVA；本期建设 1×750MVA 主变；

New construction of a 500kV substation: 3×750MVA for this phase, and 1× 750MVA for the long term

新建 500kV 出线：远期规划 10 回，本期 1 回。

New 500kV outgoing feeders: one circuit for this phase, and 10 circuits for the long term

(二) 500kV 线路工程

(II) 500kV Transmission lines

新建 500kV 单回线路，线路长度 35.5km，导线截面采用 6×300mm²，全线按单回路架设。

A new 500 kV single-circuit transmission line, with a length of 35.5km and a cross-section of 300 mm², will be constructed. The entire transmission line will be erected as a single circuit.

2.5 招 标 范 围：勘察设计、施工准备、施工、竣工结算、缺陷责任期、达标投产创优（如有）的全过程监理。

2.5 Bidding scope: life-cycle supervision including survey and design, construction preparation, construction, final settlement, defect liability, and commissioning and optimization (if any).

2.6 标的物清单：

2.6 List of subject matter:

序号 S/N	标的名称 Name of Project	单位 Unit	标段名称 Name of bidding section	预计采购金额 (万美元) Estimated Procurement Amount (in USD 10,000)	最高投标限价 (万美元) Maximum Bid Price (in USD 10,000)	最大中标数量 Maximum Number of Winning Bids	工期 Construction Period	是否特殊包 Is there a special bid package requirement	投标保证金 Bid Security	招标阶段 Bidding Stage
1	中老500千伏联网项目（老挝段）监理 Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)	老挝国家电网有限公司 Electricite du Laos Transmission Company Limited (“EDL-T”)	中老500千伏联网项目（老挝段）监理 Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)	473.83 万元人民币（按照美元计价，汇率以2024年10月16日央行发布人民币对美元中间价7.1191元计算为。67.78万美元），最终以合同签订之日央行发布的人民币对美元中间价为合同价签订合同。 RMB 4.7383 million (or USD 677.8 thousand, based on a USD/RMB exchange rate of 7.1191 published by the People’s Bank of China on October 16, 2024), and the Contract will be signed at the Final Contract Price calculated at the central parity rate of the RMB against the USD published by the People’s Bank of China on the signing date of the Contract.	/	1	计划项目三通一平的开工时间为2024年12月30日。计划竣工日期：2025年12月30日。项目涉及到在老挝北部光伏电源接入的因素，本项目工期会因光伏电源的接入时间存在合理的调整。 The planned commencement date for the construction for access to water supply, electricity and roads as well as land leveling in the Project is December 30, 2024. The planned completion date will be December 30, 2025. The Project involves the grid	否 No	/	EPC阶段 EPC Stage

							connection of photovoltaic power sources in northern Laos, and the construction period of the Project may be reasonably adjusted due to the connection timing of such photovoltaic power sources.			
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

2.6.1 本项目采用投标下浮率的报价形式。

2.6.1 This Bidding adopts a bid discount rate.

2.6.2 报价有效：0≤投标下浮率≤10%为有效报价，投标下浮率>10%时应附成本分析报告并经评审通过后视为有效报价。

2.6.2 A bid is considered valid if the bid discount rate is 0% (inclusive) - 10% (inclusive). If the bid discount rate exceeds 10%, a cost analysis report shall be submitted and reviewed as qualified before the bid is considered valid.

三、投标人资格要求

III. Qualification of the Bidder

通用资格要求 General Qualification Requirements	
序号 S/N	内容 Content
1	合法注册运作的法人或其他组织，具有独立履行合同的能力，营业执照或其他执业证照在有效期内。 The Bidder shall be legally registered and existing legal persons or other organizations, which have the ability to independently perform the contract and hold a valid business license or other licenses for practice.
2	单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得同时参加同一标包（标段）的投标。 Different Bidders having the same head officer or holding controlling stocks or having management relationship shall not participate in the bids for the same package (section).
3	在工程所在地政府及中国南方电网有限责任公司没有处于限制投标资格的处罚。 The Bidder shall not be subject to any restrictions on bidding qualifications imposed by the local government at the project site or by China Southern Power Grid Co., Ltd.
4	不接受联合体投标。 The bids from consortiums are not accepted.

专用资格要求 Specific Qualification Requirements		
序号 S/N	内容 Content	适用标的/标段 Applicable Subject Matter/Bidding Section
1	<p><u>中国注册企业:</u> For enterprises registered in China:</p> <p>1. 资质要求: 具有有效的工程监理综合资质或电力工程监理甲级资质。 1. Qualification requirements: a valid comprehensive qualification for project supervision or Grade-A qualification for power engineering supervision.</p> <p>2. 项目总监要求: 总监理工程师应当具有国家注册监理工程师组织, 征税在有效期内并在投标人单位注册, 且须提供在本单位投标截止日期前半年连续 3 个月的社保证明。 2. Requirements for Project Director: the Chief Supervision Engineer shall possess a valid qualification of nationally registered supervision engineer, have been registered in the Bidder, and provide proof of social insurance maintained by the Bidder for three consecutive months within the six months prior to the deadline for submission of bids.</p> <p>3. 除项目总监外, 须另配置 1 名线路总监理工程师代表和 1 名变电总监理工程师代表, 代为行使总监理工程师部分职责。总监理工程师代表须具有国家注册监理工程师资格(证书在有效期内并在投标人单位注册)或工程类中级及以上专业技术职称, 且须提供在本单位投标截止日期前半年连续 3 个月的社保证明。 3. In addition to the Project Director, one representative of the Chief Supervision Engineer for the transmission line project, and another one for the substation project, shall be arranged to exercise some responsibilities of the Chief Supervision Engineer. The representatives of the Chief Supervision Engineer shall have the qualification of nationally registered supervision engineers (with valid certificates and registered in the Bidder) or intermediate or above professional and technical titles in engineering, and shall provide proof of social insurance maintained by the Bidder for three consecutive months within the six months prior to the deadline for submission of bids.</p> <p><u>对于中国以外的其它国家注册企业:</u> For enterprises registered in countries other than China:</p> <p>1. 资质要求、项目总监要求及配置数量皆与上述中国注册企业要求一致。 1. The requirements for qualification, Project Director and configuration quantities are consistent with the requirements for enterprises registered in China.</p>	<p>中老 500 千伏联网项目(老挝段) 监理 Supervision of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)</p>

四、报名及购买招标文件的时间、地点

IV. Time and Place for Registration and Purchase of Bidding Documents

4.1 方式一：凡有意参加招标活动的投标人，请于 2024 年 10 月 30 日至 2024 年 11 月 03 日，每日上午 09:00 时至 12:00 时，下午 14:00 时至 17:00 时（老挝时间）。在创鑫（老挝）建设投资发展有限公司（万象市，西撒达纳县，萨潘通傣村老泰路）获取招标文件。

4.1 Method 1: All interested bidders may obtain the Bidding Documents from Chuangxin (Laos) Construction Investment Development Co., Ltd. (Old Thai Road, Saphanthong Tai Village, Sisattanak District, Vientiane) from 09:00 to 12:00 and 14:00 to 17:00 (Laos time) every day from October 30, 2024 to November 3, 2024 (Laos time).

4.2 方式二：不方便现场获取招标文件的申请人，可以通过电子邮件方式报名及获取，电子邮箱：chuangxinlaos@gmail.com。

4.2 Method 2: Bidders finding it inconvenient to obtain the Bidding Documents on site may register and obtain them via email (email address: chuangxinlaos@gmail.com).

4.3 获取招标文件需提供材料如招标公告中要求的相关资格证明文件复印件或扫描件（加盖公章）；单位法定代表人身份证明或法定代表人授权委托书（必须注明项目名称）；法定代表人被授权委托人的身份证明(需标注单位名称)。

4.3 Documents required for obtaining the Bidding Documents include: copies or scanned copies of the relevant qualification certificates (affixed with official seal) as required in the Invitation for Bids; the ID documents of the legal representative or a power of attorney authorized by the legal representative (clearly marked with the project name); ID documents of the authorized representatives (indicated with their employer names).

4.4 招标文件售价：壹佰伍拾美金（\$150）/份，售后不退。

4.4 Price of the Bidding Documents: One hundred and fifty US dollars (USD 150) per copy, non-refundable upon sale.

五、投标文件的递交及开标时间和方式

V. Submission of Bids and Time and Method of Bid Opening

（一）投标文件的递交

(I) Submission of Bids

5.1 投标文件递交截止时间：2024 年 11 月 19 日 09:00（老挝时间）。

5.1. Deadline for submission of Bids: 09:00 on November 19, 2024 (Laos time).

5.2 递交地点：老挝万象市塔銮湖经济专区中寮路 3 号万象 Q 套房酒店一楼会议室。

5.2 Place of submission: Conference Room on the first floor of QUBE Hotel, No.3 Central Liao Road, That Luang Lake Specific Economic Zone, Vientiane, Laos.

5.3 投标文件的递交：投标人应当在投标截止时间前，将投标文件及资料递交至指定地点，未按时递交的投标文件将被拒绝。

5.3 Submission of Bids: Bidders shall submit the Bids and supporting documents at the designated place before the deadline for submission of bids, and the Bids not submitted on time will be rejected.

（二）开标时间和方式

(II) Time and method of bid opening

5.4 本项目采取现场开标。

5.4 This project will adopt an on-site bid opening.

开标时间：2024 年 11 月 19 日 9:00（老挝时间）；

Time for bid opening: 09:00 on November 19, 2024 (Lao time);

开标地点：老挝万象市塔銓湖经济专区中寮路 3 号万象 Q 套房酒店一楼会议室。

Place of bid opening: Conference Room on the first floor of QUBE Hotel, No.3 Central Liao Road, That Luang Lake Specific Economic Zone, Vientiane, Laos.

5.5 投标文件由开标工作人员现场拆封，宣读投标人名称、投标下浮率以及招标文件要求公布的其他主要内容。

5.5 Bids will be opened on-site by the bid opening personnel who will announce the names of the Bidders, the bid discount rates, and other major contents required by the Bidding Documents.

5.6 递交投标文件的投标人不参加开标的，视为同意开标结果。

5.6 If Bidders submitting Bids do not attend the opening of bids, they will be deemed to agree with the results of the bid opening.

六、保密和廉洁纪律要求

VI. Confidentiality and Integrity

6.1 保密要求

6.1 Confidentiality

6.1.1 参与招投标活动的各方应对招标文件和招标文件中的商业和技术等秘密保密，否则应承担相应的法律责任。

6.1.1 All parties involved in the bidding activities shall keep the Bidding Documents and the commercial and technical secrets contained therein confidential, or otherwise shall bear corresponding legal responsibilities.

6.2 廉洁纪律要求

6.2 Integrity

6.2.1 投标人不得相互串通投标或者与招标人串通投标，不得向招标人或者评标委员会成员行贿谋取中标，不得以他人名义投标或者以其他方式弄虚作假骗取中标；投标人不得以任何方式干扰、影响评标工作，否则应承担相应的法律责任。

6.2.1 Bidders shall not: collude with each other or collude with the Employer; give bribery to the Employer or members of the Bid Evaluation Committee for purposes of winning the bid; bid in the name of another person or by other means to cheat or resort to deception in order to win the bid; or interfere with and affect the bid evaluation in any way, or otherwise shall be legally liable for any consequences arising therefrom.

七、监督投诉

VII. Supervision and Complaints

招标监督部门：老挝国家输电电网有限责任公司审计与风控部，电话 020-28001775。

Bidding Supervision Department: Audit and Risk Control Department of Electricite du Laos Transmission Company Limited, available at 020-28001775.

八、发布媒介

VIII. Publication Media

本次招标公告将在《老挝万象时报》、《老挝资讯网》(www.58lao.com)刊登发布。

This Bidding Announcement will be published in the Vientiane Times and Lao Information Network (www.58lao.com).

九、联系方式

IX. Contact Information

招标人：老挝国家输电电网有限责任公司

Employer: Electricite du Laos Transmission Company Limited

地址：万象市西撒达纳县农展村库五羊路万象生活中心 3 楼

Address: 3F, Vientiane Center, Khouvieng Road, Nongchan Village, Sisattanak District,
Vientiane

招标代理机构: 创鑫(老挝)建设投资发展有限公司

Bidding Agent: Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd.

地址: 万象市, 西撒达纳县, 萨潘通傣村老泰路

Address: Old Thai Road, Saphanthong Tai Village, Sisattanak District, Vientiane

联系人: 许先生

Contact Person: Mr. Xu

联系电话: +856-20-98653526

Tel.: +856-20-98653526

邮箱: chuangxinlaos@gmail.com

Email: chuangxinlaos@gmail.com



创鑫(老挝)建设投资发展有限公司

Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd.

2024年10月30日

October 30, 2024